

РОЛЬ ЯЗЫКОВЫХ РЕАЛИЙ В ФОРМИРОВАНИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ШКОЛЬНИКОВ

Каптур Е.А. (УО МГПУ им. И.П. Шамякина, г. Мозырь)

Научный руководитель – С.В. Киселева, ст. преподаватель

В состав иноязычной социокультурной компетенции выпускника средней школы наряду с другими компонентами входят знания лингвострановедчески окрашенной лексики и реалий культуры страны изучаемого языка.

Отличительной чертой реалии является характер ее предметного содержания, т. е. тесная связь обозначаемого предмета, понятия, явления с народом, страной, с одной стороны, и историческим отрезком времени – с другой. Реалиям присущ национальный колорит, в них наиболее ярко проявляется своеобразие национальной культуры [1, с. 56].

Реалии присутствуют в текстах художественной литературы, публицистики, газетных статьях. Учащиеся слышат слова, называющие объекты, характерные для жизни другого народа при просмотре кино- и видеофильмов.

Особую трудность для учителя на этапе формирования лексических навыков представляет семантизация языковых реалий. Как показывает практический материал, апробированный во время педагогической практики в школе, широкое использование аудиовизуальных средств обучения для создания иноязычной среды и демонстрации узувальных особенностей употребления языковых реалий является в этом плане достаточно результативным. Кроме переводного способа семантизации учителю приходится прибегать к пространным описаниям или предлагать свои неологизмы, иллюстрируя их рисунками, фото и другой наглядностью, например: *roadster* (родстер) – двухместная машина с откидным верхом; *parka* (парка) – длинная куртка с капюшоном; *rancho* (ранчо) – большая ферма; *banjo* (банджо) – струнный щипковый музыкальный инструмент; *foot* (фут) – 30,4 см; *bushel* (бушель) – около 35,2 л; *marshal* (маршал) – судебный исполнитель; *book maker* (букмекер) – человек, принимающий заклады от публики на скачках.

Необходимость специальной работы над языковыми реалиями объясняется тем, что в процессе изучения иностранного языка учитель должен сформировать у учащихся умения строить свое речевое и неречевое поведение в соответствии с национальной спецификой страны изучаемого языка.

Литература

1. Томахин, Г.Д. Лингвострановедение: что это такое? / Г.Д. Томахин // ИЯШ.– М. : Просвещение, 1996. – № 6. – С. 54–56.